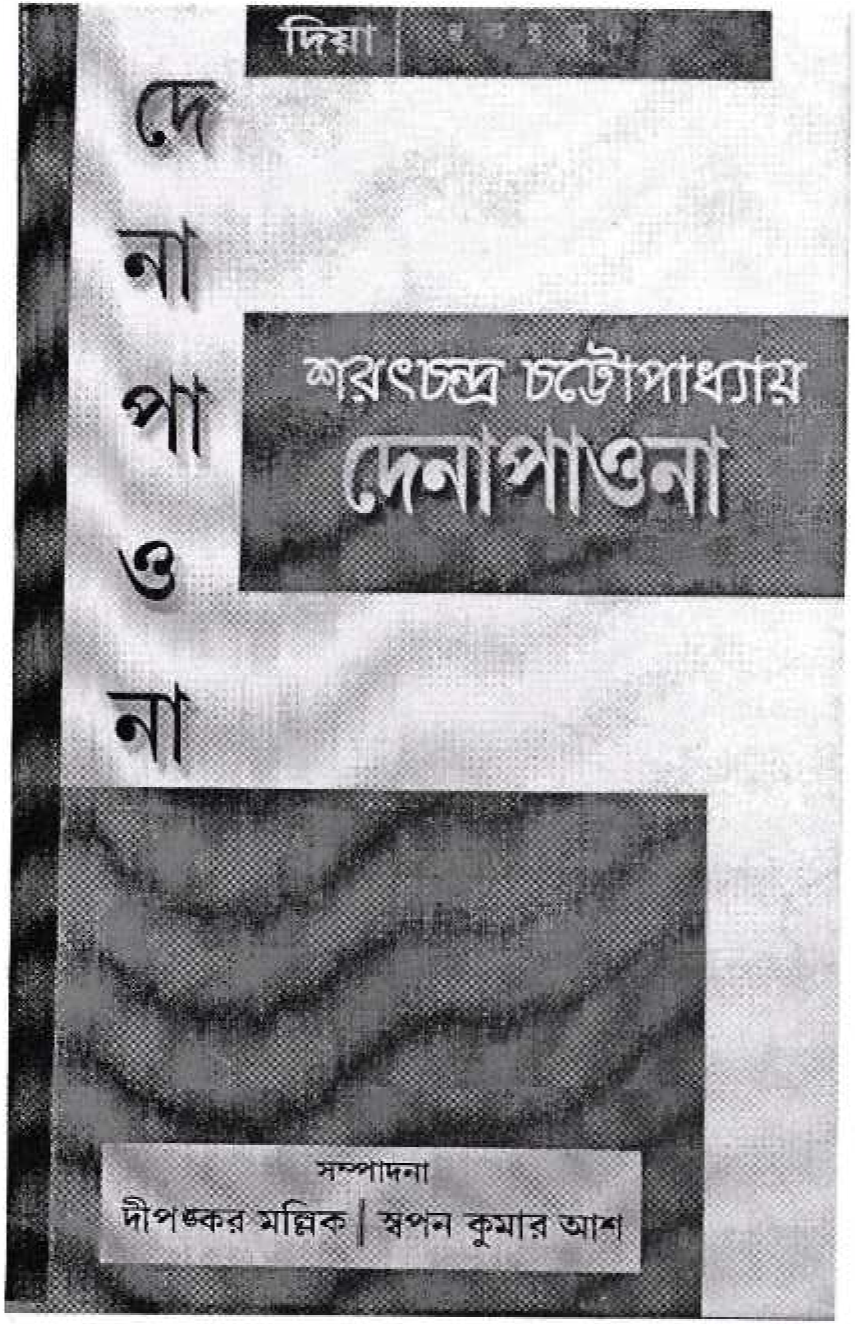
দিয়া
দে না পা ও না
শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়
দেনাপাওনা
সম্পাদনা
দীপঙ্কর মল্লিক | স্বপন কুমার আশ

DENA PAWNA

Edited by *Dipankar Mallik*
&
Swapan Kumar Ash

Published by *Debarati Mallik*
Diya Publication, 44/1A Beniatola Lane, Kolkata-700009
Phone : 9836733383/9836733393
e-mail : diyapublication@gmail.com
Website : www.diyapublication.com
facebook : Diya Publication

ISBN : 9789387003231

প্রথম প্রকাশ : জানুয়ারি ২০১৯

মূল্য ২০০.০০

বিষয়সূচি

প্রথম পর্ব ______ ১-৪২

'দেনাপাওনা' : ফিরে দেখা/শাশ্বত সমালোচনা

১. ক্ষেত্র গুপ্ত : 'দেনাপাওনা'র চরিত্র প্রসঙ্গ ৫

২. অজিতকুমার ঘোষ : জীবানন্দ চৌধুরী সম্পর্কে ৯

৩. নিতাই বসু : 'ষোড়শী' : রবীন্দ্রনাথের সঙ্গে মনান্তর ১০

৪. অজিতকুমার ঘোষ : 'দেনাপাওনা' উপন্যাসের বিশিষ্টতা ১৩

৫. সুবোধচন্দ্র সেনগুপ্ত : 'দেনাপাওনা : 'প্রেম নাহি পায় আপনার পথ' ২২

৬. সরোজমোহন মিত্র : 'দেনাপাওনা' : শ্রেণিবিভক্ত সমাজ ও 'পুঞ্জিভূত ক্ষোভ' ২৯

৭. শ্রীকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় : দেনাপাওনা : 'ভিন্নজাতীয়' গ্রন্থ ৩২

৮. জয়ন্ত বন্দ্যোপাধ্যায় : দেনাপাওনা'র অভিনবত্ব ৩৫

দ্বিতীয় পর্ব ______ ৪৩-৭৬

'দেনাপাওনা' থেকে 'ষোড়শী' : মঞ্চে, নেপথ্যে ৪৩
অরুণকুমার সাঁফুই

'দেনাপাওনা' : মানবমনের সংঘাত ও দ্বন্দ্ব ৫৯
মৌসুমী সিংহ

'দেনাপাওনা' : নামকরণের আলোকে ৬৪
শকুন্তলা দাস

'দেনাপাওনা' উপন্যাসে ষোড়শী চরিত্র ৭১
শকুন্তলা দাস

তৃতীয় পর্ব ______ ৭৭-৯৯

'দেনাপাওনা' উপন্যাসের অন্দরমহলে ৭৭
ধ্রুবকুমার মুখোপাধ্যায়

দ্বিতীয় পর্ব

'দেনাপাওনা' থেকে 'ষোড়শী' : মঞ্চে, নেপথ্যে

অরুণকুমার সাঁফুই

বাংলা সাহিত্যে লোকশ্রুতি আছে শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের 'দেনাপাওনা' (১৯২৩) উপন্যাসের নাট্যরূপ দিয়েছিলেন সাহিত্যিক শিবরাম চক্রবর্তী 'ষোড়শী' (১৯২৬) নামে। কিন্তু শিবরামকে উপেক্ষা করে নাট্যরূপান্তরের কৃতিত্ব শরৎচন্দ্র নিজের নামে চালিয়েছেন। সমালোচকদের একপক্ষ মনে করেন, নাট্যরূপান্তরের কাজটি স্বয়ং শরৎচন্দ্র নিজে করেছিলেন। আর একপক্ষ মনে করেন, শিবরাম চক্রবর্তী রূপান্তরের কাজটি করেছিলেন। কিন্তু শিবরাম তাঁর প্রাপ্য মর্যাদা, নাম, যশ অর্থ কিছুই পাননি, বঞ্চনার শিকার হয়েছেন। শরৎচন্দ্র মহান সাহিত্যিক হয়ে, শিবরামকে বঞ্চিত করেছেন তাঁর প্রাপ্য সম্মান থেকে। এজন্য শরৎচন্দ্র সমকালে ও উত্তরকালে বহু পাঠকের কাছে নিন্দিত হয়েছেন। এমনটা বহু সমালোচকের মত।

কয়েক বছর আগে সাহিত্যিক বিনোদ ঘোষাল 'আনন্দবাজার পত্রিকায়' 'ষোড়শী' নাট্যরূপান্তরের এক ইতিহাস বিবৃত করেন। শিবরাম চক্রবর্তীকে 'দেনাপাওনা' উপন্যাসের নাট্যরূপান্তরকারী এবং 'ষোড়শী' নাটকের নির্মাতা ঘোষণা করে এই দীর্ঘ মুখরোচক গল্প কাহিনি শুনিয়েছেন। বিনোদ ঘোষালের বক্তব্য এইরূপ—

> জীবনের শেষ দিন পর্যন্ত ক্ষমা করতে পারেননি শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়কে। অথচ এই শরৎচন্দ্রকেই ঈশ্বরের মতো শ্রদ্ধা করতেন শিবরাম।... সেই সম্পর্কই এক ঘটনায় চুরমার হয়ে গেল। 'দেনাপাওনা' উপন্যাসের নাট্যরূপ দিয়েছিলেন শিবরাম। নাম হয়েছিল 'ষোড়শী'। সকলেই জানে সে কথা। স্বয়ং লেখকও জানেন। অথচ সেই নাটক যখন 'ভারতী' পত্রিকায় প্রকাশ পেল সেখানে নাট্যকারের নাম বদলে শরৎচন্দ্রের নাম। শিবরামের বদলে শরৎবাবুর নাম দিলে পত্রিকা বিক্রি হবে বেশি। সম্পাদকের যুক্তিতে চুপ থাকলেন শিবরাম। নাটক নিয়ে গেলেন শিশিরকুমার ভাদুড়ীর কাছে। নাটক পড়ে উচ্ছ্বসিত নাট্যাচার্য—'অসাধারণ নাট্যরূপ দিয়েছেন! আমি করব।' শুরু হল শো। প্রায় প্রতিদিনই হাউসফুল। এদিকে তখন দেনার দায়ে জর্জরিত ঘোর নাট্যকার শিবরাম। নাট্যাচার্যকে বললেন, 'শিশিরবাবু কিছু টাকা পেলে ভালো হয়। নাটকে আমার লভ্যাংশ থেকে যদি কিছু দিতেন।' 'নাটকের বেনিফিট শোয়ের দিন